

В.Б. Бородаев, А.В. Контев

ФОРМИРОВАНИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ О ВОСТОЧНОМ ИСТОКЕ ВОЛГИ И О РЕКЕ ИРТЫШ В МУСУЛЬМАНСКОЙ ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ X в.

Анализируются сведения мусульманских географов X в. о восточном истоке Волги. Изучение круглых карт «Атласа ислама» дало возможность узнать, как представляли географы того времени крупнейшие реки Западной Сибири. Авторы выделяют характерные признаки, которые позволяют отождествить этот легендарный исток реки Атил с западносибирской рекой Обь, вытекающей из Алтайских гор. Также на основе картографических источников прослежено изображение реки Иртыш от первых упоминаний до появления на картах.

Ключевые слова: арабо-персидская картография; круглые карты мира; Волга; Западная Сибирь; Иртыш; Обь; Алтай.

Введение

В X в. в среде арабо-персидских географов сложилась так называемая классическая школа, представители которой принадлежали к разным поколениям исламской науки. В основе сочинений таких географов лежало описание мусульманских областей мира, которое составил в первой четверти X в. ученый-энциклопедист Абу Зайд Ахмед ибн Сахл ал-Балхи. Позднее его текст переработал и дополнил персидский ученый Абу Исхак Ибрахим ибн Мухаммед ал-Фарси ал-Истахри, географический труд которого спустя полвека исправил и вновь дополнил арабский путешественник Абу ал-Касим Мухаммед ибн Хаукал ал-Насиб [1. С. 194–195].

Тексты каждого из этих ученых сопровождалась специально выполненным набором карт, получившим у современных исследователей название «Атлас ислама». Состав серии этих своеобразных чертежей был строго регламентирован и оставался неизменным. В набор входила 21 карта: круглое изображение всего мира, три морские карты (Средиземное, Хазарское и Персидское моря) и 17 изображений отдельных исламских государств. Стремление ограничить материал почти исключительно странами ислама, уделяя сравнительно мало внимания областям, не принадлежащим к ним, является одной из наиболее характерных черт классической школы мусульманской географии X в. Немусульманские области не запечатлены на региональных картах, они отражены в самых общих чертах лишь на круглой карте мира, начинающей «Атлас ислама» – высшее достижение арабо-персидской картографии раннего Средневековья [1. С. 205–206].

Еще в античное время, наряду с математической картографией, базировавшейся на астрономических вычислениях координат, существовала и другая традиция составления общих карт мира. По античным представлениям Земля имела форму шара. На плоскости она изображалась в виде диска, где суша со всех сторон была окружена водами океана. Такая круглая карта ориентировалась верхом на восток, в центре ее находилось Эгейское море. Эти чертежи были схематичны, лишены градусной сетки, по ним невозможно было вычислить широту и долготу показанных объектов. Подобные карты давали общее представление об

известных территориях, позволяли примерно определять расстояния [2. С. 34].

В раннесредневековой Европе круглые карты мира стали предельно схематичными. Такие простейшие изображения Земли сейчас называются картами типа Т–О. На них известные тогда территории изображались в виде круга, обрамленного внешним океаном. В получившийся круг (букву «О») вписана буква «Т», разделяющая сушу на три континента (рис. 1). Верх карты всегда был ориентирован на восток (Oriens). Часть, расположенная сверху, над перекладиной буквы «Т», представляла Азию; две нижние части – Европу и Африку. От Европы Азия отделена рекой Танаис (Tanais – совр. Дон), от Африки – рекой Нил (Nilus), текущими от края до края внешнего океана. Водным рубежом между Европой и Африкой считалось Средиземное море (Mare mediterraneu), которое на подобных картах изображалось в виде вертикального основания буквы «Т». В центре круга нередко помещали город Иерусалим – христианский «пуп Земли», как называли тогда центр мира. В рукописных кодексах католической Европы такие простейшие карты встречаются с VIII в. [2. С. 36–37; 3. С. 68]. Одновременно создавались более сложные чертежи, отражающие некоторые географические реалии каждого из трех континентов [4].

Традиция составления круглых карт мира проникла и на Восток. Наиболее раннее известное востоковедам географическое сочинение, проиллюстрированное такой картой, создал Абу Зейд ал-Балхи в 920–921 гг. Позднее карты «Атласа ислама» рисовали ал-Истахри (934 г.) и Мухаммед ибн Хаукал (ок. 980 г.) [1. С. 195–202; 5. С. 100–101 (карта ал-Балхи), 106–107 (ал-Истахри), 130–131 (Ибн Хаукал)]. Изменения в основном затрагивали рисунок карты мира, но не приведенные на ней названия. Предполагается, что круглые карты мусульманских географов X в. восходят к одному более раннему прототипу [2. С. 54–55].

Волга и ее приток на карте мира ал-Истахри

Рассмотрим круглую карту мира ал-Истахри в ее схематичной прорисовке (рис. 2), при создании которой мы использовали подобную схему с воспроизведением части подписей в латинице [7. P. 562, fig. 237].

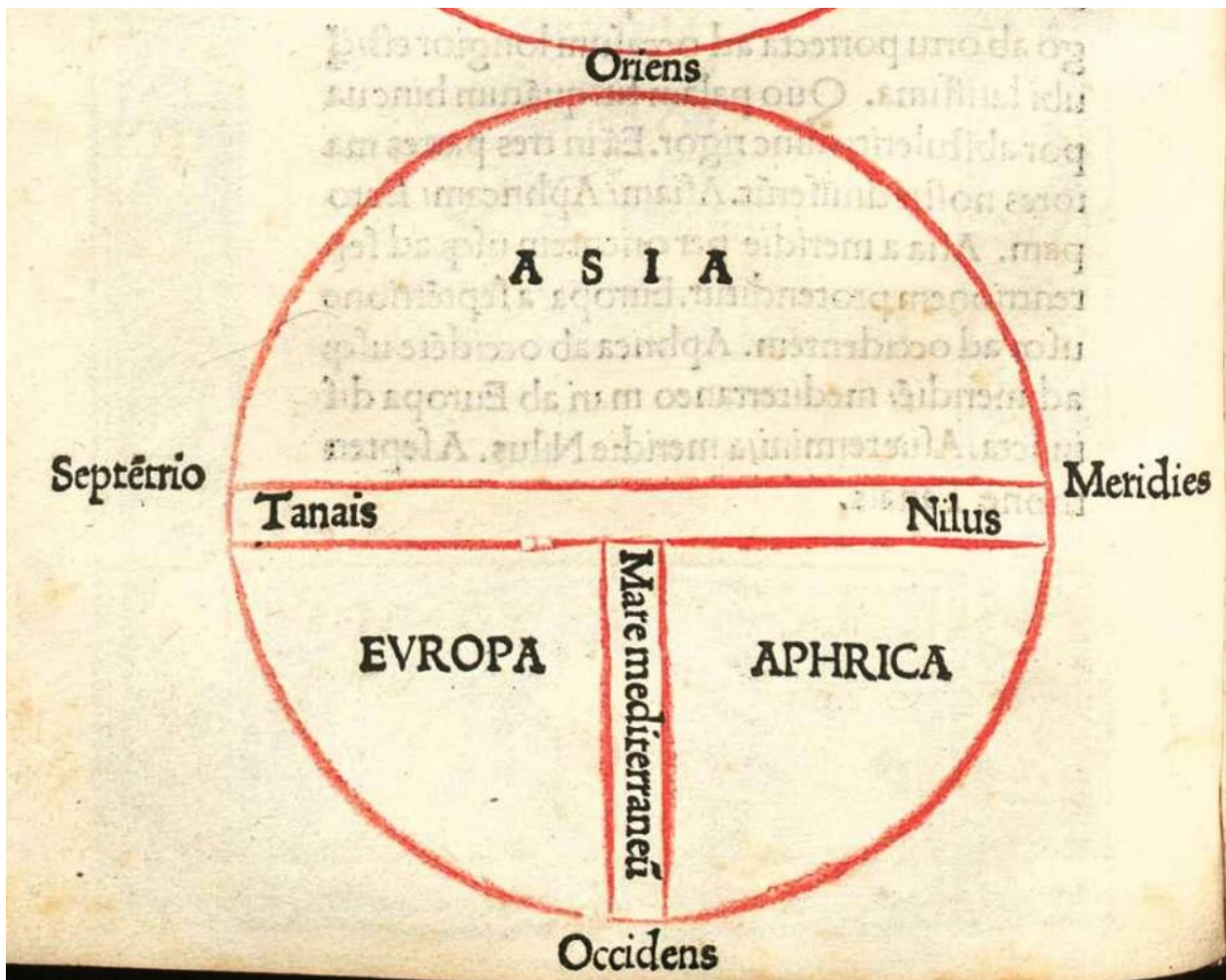


Рис. 1. Карта типа Т–О из книги «Краткий обзор мира» итальянского ученого Захария Лилио [6].
Верх карты ориентирован на восток

В отличие от европейских карт Античности и Средневековья, на чертежах арабо-персидских географов сверху находился юг, а не восток. Основным ориентиром были три моря: Персидское (Индийский океан), Хазарское (Каспийское) и море Рума (Средиземное). Широкими прямыми полосами обозначены в Африке река Нил, в Европе – проливы, ведущие из Средиземного моря в Константинополь. В Хазарское море с северо-запада такой же прямой полосой впадает река Атил (Волга), у которой кроме основного русла показан текущий с северо-востока приток. Аральское море в «Атласе ислама» именуется Хорезмским озером. С юго-востока в него широкой полосой впадает река, на карте ал-Истахри названная Джейхун (Аму-Дарья). К юго-западу от Каспия изображены реки Тигр и Евфрат, а южнее Аму-Дарьи показана река Инд. Восточнее истока Инда на карте мира последовательно подписаны Индия, Тибет и Китай. К северо-востоку от Аральского моря отмечены земли, населенные тюркскими соседями мусульман.

Карта мира из «Атласа ислама» содержит немного фактического материала, но она сопровождалась пояснительным текстом, который значительно дополнял сведения, имевшиеся на чертеже. В своем географическом сочинении «Книга путей и стран» («Китаб

масалик ал-мамалик»), в главе о Хазарском (Каспийском) море, ал-Истахри писал: «Это море не имеет сообщения ни с одним морем на земле; если бы кто-нибудь обошел его кругом, он вернулся бы к месту, с которого начал, и ему не воспрепятствовало бы ничто, кроме рек с пресной водой, которые в него впадают» [8. С. 168–169].

На карте мира ал-Истахри главной и единственной рекой, несущей воды в Хазарское море, показана Атил (Итиль) – Волга. Ее исток расположен в северных пустынных землях. В отличие от всех остальных рек, изображенных на карте мира, у Волги кроме основного русла нарисован приток, текущий с северо-востока, из стран тюрков. Эта особенность нашла отражение и в тексте географического сочинения ал-Истахри, где Волга (Итиль) описана как река, вытекающая из земель тюрков:

«Река Итиль, как дошло до меня, начинается около [страны] киргиз и течет между страной кимаков и страной гузов; она является границей между кимаками и гузами; потом она уходит на запад к Булгару и снова возвращается на восток, пока не пройдет мимо [страны] русов, затем протекает мимо Булгара, затем мимо [страны] буртасов и впадает в Хазарское море» [8. С. 169–170; 9. С. 16, 25].

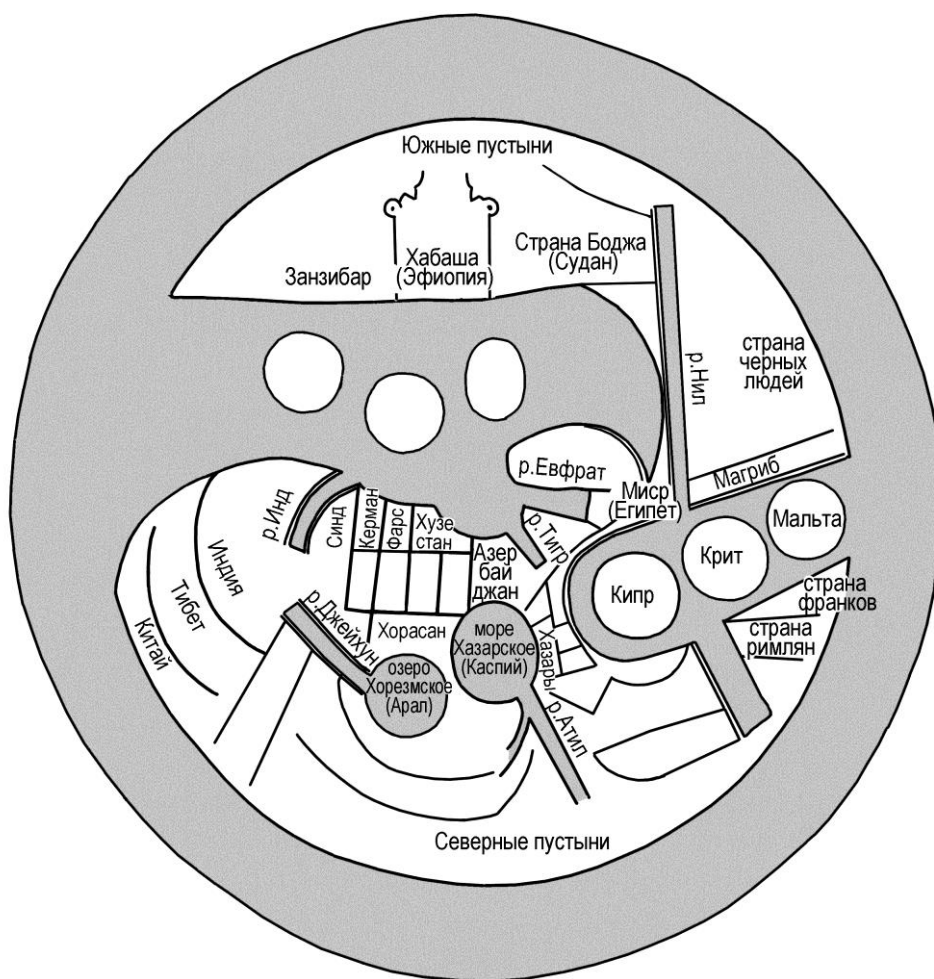


Рис. 2. Схематичная прорисовка карты мира ал-Истахри с переводом части подписей (составлена авторами). При воспроизведении надписей использована публикация карты ал-Истахри с подписями части названий в латинице [7. Р. 562]. Верх карты ориентирован на юг

В X в. мусульмане знали кыргызов, ставка кагана которых находилась на Енисее, как народ, живший на крайнем северо-востоке известного мира. По представлению арабо-персидских географов того времени, владения кыргызов доходили на востоке до океана, на юге с ними граничили тугузгузы, а западными соседями были кимаки [10. С. 492–493].

По утверждению ал-Истахри, исток реки Итиль (Волги) располагался где-то на границе земель кимаков и их восточных соседей кыргызов, т.е. значительно восточнее Хазарского (Каспийского) моря. Очевидно, этим и обусловлено изображение на его чертеже второй вершины реки, обращенной на северо-восток. Если в тексте азиатский исток Волги, который «начинается около киргиз», описан как основной, то на карте мира ал-Истахри он нарисован как приток, впадающий с востока в главное русло реки.

Истоки Волги на карте мира Мухаммеда ибн Хаукала

Арабский путешественник и географ Ибн Хаукал в последней четверти X в. уточнил чертеж своего предшественника. Его круглая карта мира (рис. 3) известна после издания стамбульской рукописи XI в.,

которую опубликовал голландский арабист Йоханнес Хендрик Крамерс [5. С. 130–131; 11. Вклейка между с. 8 и 9]. Фрагмент этого старинного чертежа с переводом арабских подписей на русский язык был издан российской исследовательницей-востоковедом Татьяной Михайловной Калининой [12. С. 91; 13. Ил. 4 – вклейка]. Ее схема отображает часть Европы и Азии, включая весь бассейн реки Волги (по-арабски Атил или Итиль).

В нашей статье мы публикуем круглую карту мира Ибн Хаукала с воспроизведением в кириллице большинства надписей, содержащихся на чертеже из книги Й.Х. Крамерса (рис. 4). Нами были использованы различные переводы подписей как из трудов Т.М. Калининой, так и специально выполненные для этого издания. Понимая несовершенство использованной методики, считаем необходимым отметить, что это первая в России публикация всей карты мира арабского географа X в. с доступными подписями в кириллице.

На воспроизведенном Й.Х. Крамерсом экземпляре рукописной копии карты Ибн Хаукала Волга и Каспийское море по какой-то причине остались неподписанными. Они легко отождествляются по аналогии с картой ал-Истахри, причем выясняется, что у Ибн Хау-

кала Волга изображена как крупнейшая река Евразии. Это вполне согласуется с ее описанием арабским географом, который указывал: «Река Итиль – самая большая по протяженности, и это река русов» [12. С. 88].

Географический труд Ибн Хаукала, сохранившийся в рукописных копиях, то подобно сочинению ал-Истахри именуется «Книга путей и стран»,

то имеет название «Книга картины Земли» («Китаб сурат ал-ард») [12. С. 86–87]. Считается, что окончательная редакция этого текста появилась к 980 г. Большое количество приводимых сведений Ибн Хаукал заимствовал из труда ал-Истахри, но нередко эти материалы исправлены и дополнены новыми известиями.

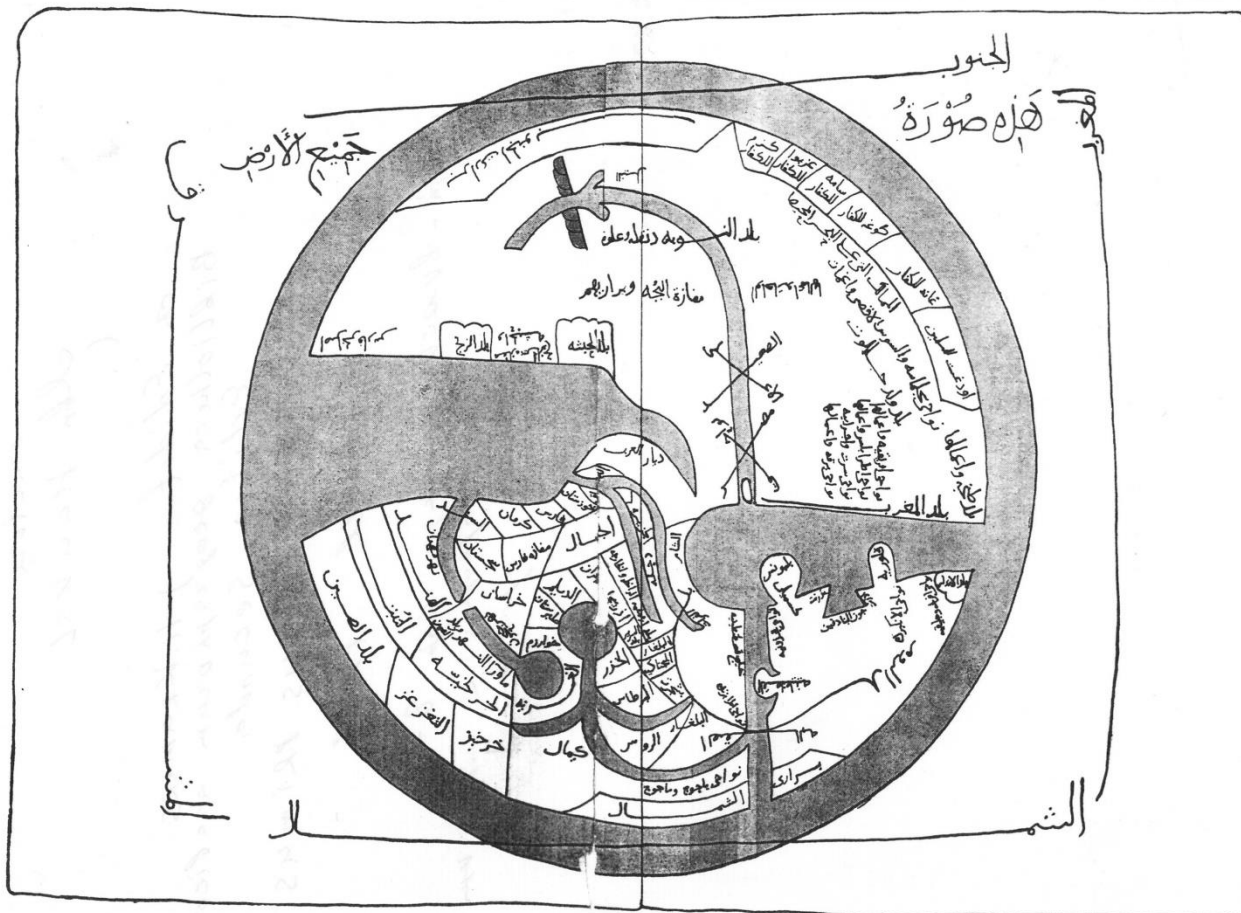


Рис. 3. Карта мира арабского ученого Мухаммеда ибн Хаукала. Конец X в. Верх карты ориентирован на юг [11. Р. 8–9]

На карте мира Ибн Хаукала Волга имеет три истока: западный, северный и восточный, причем северный исток, изгибаясь дугой в западном направлении, соединяется с Константинопольским проливом (рис. 4). Такую странную особенность арабский путешественник прокомментировал при описании Хазарского (Каспийского) моря: «Это море не соединяется ни с одним из морей на поверхности земли, ни способом смещения, ни способом связи, кроме того, что входит в него из реки русов, известной как Итиль. А она [река Итиль] связана ответвлением, ведущим от нее к проливу, [который] выходит из земли Византия, с морем Окружающим» [12. С. 90–91]. Фактически речь идет не об истоке реки, а о водном пути из Волги в Азовское, затем Чёрное и Средиземное моря и далее в океан [14. С. 140, прим. 13].

В другой части своего труда Ибн Хаукал вновь возвращается к характеристике реки Волги: «Итиль – название реки, которая течет к ним [хазарам] от русов и болгар и впадает в море Хазар. Говорят, что эта река

выходит из [области] Мраков, никто не знает ее начала, и никто не достигал ее истоков» [12. С. 92].

«У реки Итиль – ответвление с восточной стороны. Выходит со стороны киргизов и течет между кимаками и огузами, и она – граница между кимаками и огузами. Затем уходит к западу позади болгар и возвращается назад к тому, что примыкает с востока, до тех пор, пока не пройдет мимо русов, затем болгар, затем буртасов, пока не впадет в море Хазар» [12. С. 92–93].

Последний отрывок точно воспроизводит приведенный выше текст ал-Истахри. Повторив сведения своего предшественника, Ибн Хаукал четко отобразил их графически на круглой карте мира (рис. 4). На ней восточный исток Волги начинается от юго-западных пределов земель кыргызов. Оттуда река течет к западу, являясь границей между кимаками, обитающими севернее, и гузами, живущими южнее. Таким образом, карта мира Ибн Хаукала хорошо согласуется с рассказом мусульманских географов X в. о восточном истоке Волги.

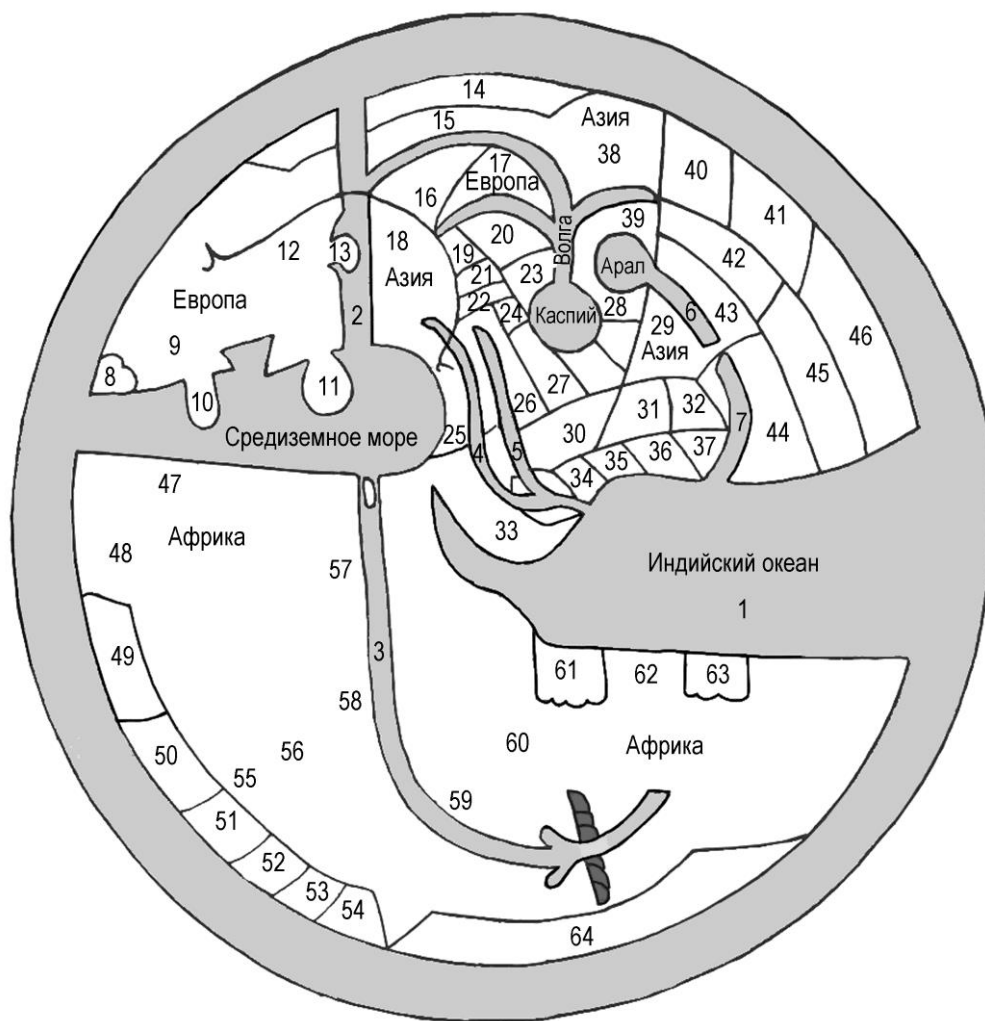


Рис. 4. Схематичная прорисовка карты мира Мухаммеда ибн Хаукала с переводом части подписей (составлена авторами).

Для удобства читателей верх карты ориентирован на север.

Все надписи на карте сделаны авторами статьи для облегчения ее понимания. Номерами указаны географические объекты, которые были подписаны на карте по-арабски (в скобках нами приведены современные названия тех же объектов): 1 – Персидское море (Индийский океан); 2 – пролив Константинополя; 3 – Нил; 4 – Евфрат; 5 – Тигр; 6 – Джейхун (река Амударья); 7 – река Бехнан (Инд); 8 – Андалузия; 9 – Кордова; 10 – Калабрия; 11 – Пелопоннес; 12 – поселения римлян; 13 – Константинополь; 14 – леса севера; 15 – страна Йаджудж и Маджудж; 16 – болгары; 17 – русы; 18 – страна Трапезунда; 19 – башджирт (башкиры); 20 – буртасы; 21 – печенеги; 22 – болгары; 23 – хазары; 24 – Сарир; 25 – Аш-Шам (Сирия); 26 – армянские земли внутренние и внешние; 27 – Азербайджан и Тегеран; 28 – Хорезм; 29 – Хорасан; 30 – Джабал (область на северо-западе совр. Ирана); 31 – поселения персов; 32 – Сижистан; 33 – арабские поселения (на Аравийском полуострове); 34 – Хузестан; 35 – персы; 36 – Керман; 37 – Синд; 38 – Кимаки; 39 – Огузы; 40 – Хырхыз (кыргызы); 41 – Ат-Тугузгуз (токуз-огузы); 42 – Аль-Харляхия (карлуки); 43 – Заречье и Китай; 44 – Индия; 45 – Тибет; 46 – Китай; 47 – страны Магриба; 48 – Танджа и окрестности; 49 – Аудогост мусульман; 50 – Гана безбожников; 51 – Куга безбожников; 52 – Сама безбожников; 53 – Грева безбожников; 54 – Казм безбожников; 55 – страны на берегу моря-океана; 56 – Ал Вахат; 57 – Окрестности Египта; 58 – Верхний Саид; 59 – Нубия; 60 – страна Аль Боджа (Судан); 61 – страна Хабаша (Эфиопия); 62 – поселения между эфиопами и неграми; 63 – страна негров Зиндж (Занзибар); 64 – леса юга

Вместе с тем сам этот рассказ совершенно не соответствует реальному течению Волги и ее восточного притока Камы. Сходство появляется лишь тогда, когда в повествовании о восточном истоке великой реки начинают фигурировать земли болгар, располагавшиеся в X в. ниже места впадения Камы в Волгу, и далее описывается бассейн Волги, несущей свои воды в Хазарское (Каспийское) море.

Как объясняет Ирина Геннадиевна Коновалова, специально изучавшая описания волжского бассейна в мусульманских источниках раннего Средневековья, «географическая традиция арабо-персидской литературы IX–XI вв. за основное русло верхнего Атила

принимала реку Каму. При этом ее истоки искали далеко на востоке, путая их с верховьями Иртыша» [14. С. 145, прим. 47].

Иртыш в описаниях средневековых географов

Первым европейским ученым, обозначившим реку Иртыш на географической карте, стал знаменитый Герард Меркатор (1512–1594). В собрании его произведений, изданных посмертно в 1595 г. под названием «Атлас», имелась карта под названием «Россия с сопредельными [территориями]». На ней один из левых притоков реки Обь назван Иртышом (Irtische flu.) [15. Карта XXVI].

За полвека до этого, в 1546 г., в Европе издали карту Московии Сигизмунда Герберштейна (1486–1556), на которой та же река была изображена, но не подписана [16. Карта XI]. Однако в тексте своих «Записок о Московии» Герберштейн дважды называл реку Иртыш, впадающую в Обь [17. С. 369, 371]. По свидетельству самого автора, сведения о землях к востоку от Урала являлись пересказом «русского дорожника» [17. С. 373].

Наиболее раннее известное нам упоминание реки Иртыш в русских источниках относится к 1483 г. В летописном рассказе о походе «в Югорскую землю», организованном Иваном III, сообщалось, что русские, перевалив через Уральские горы, «пошли вниз по Тавде реце мимо Тюмень в Сибирскую землю... А от Сибири шли по Иртышу реце вниз воюючи, да на Обь реку великую в Югорскую землю» [18. С. 94]. Таким образом, к концу XV в. русские уже знали крупный приток Оби под названием Иртыш.

Восточным народам река с тем же названием была известна гораздо раньше. В «Сокровенном сказании» – монгольской хронике, составленной к 1240 г. кем-то из соратников Чингисхана, при описании событий 1205 г. неоднократно говорится о реке Эрдыш: «Зимовал Чингис-хан на южном склоне Алтая. Затем, когда весною, в год Коровы (1205), он перевалил через Алтай и двинулся далее, то у истоков Эрдышской Бухдурмы оказалось стоящим наготове соединенное войско Тохтоа и Кучулука... Подойдя к ним, Чингис-хан завязал бой... Найманы вместе с Меркитами обратились в бегство. При переправе через Эрдыш они потеряли утонувшими в реке большую часть людей» [19. С. 151, §198]. Приведенное описание хорошо соотносится с географическими реалиями: на склоне Алтайских гор берут начало река Иртыш и ее правый приток Бухтарма.

В отличие от монголов, завоевавших Алтай в начале XIII в., мусульманские ученые предшествующих столетий имели менее точные представления о реках, текущих с Алтайских гор. Достоверность их сведений зависела как от времени создания географических сочинений, так и от места проживания автора. Мусульманский энциклопедист Махмуд Кашгарский, создавший во второй половине XI в. словарь тюркских наречий, упоминал в своем сочинении реки Артиш (Иртыш), Йамар (Обь) и Атил (Волга) [20. С. 70; 21. С. 76]. На приложенной к его словарю карте Йамар и Артиш текут с юго-востока на северо-запад и впадают в большое неназванное озеро, тогда как Атил, наоборот, имеет истоки на севере, течет на юг и впадает в другой водоем, в котором угадывается Каспийское море [20. Карта-вклейка; 21. С. 74–75]. Хотя автор карты не знал, что далеко на севере Иртыш впадает в Обь, общее направление течения и взаиморасположение рек (Иртыш западнее Оби) показаны правильно.

Жившие на столетие раньше мусульманские географы второй половины X в. гораздо хуже представляли себе сибирскую гидросеть. В их сочинениях еще не встречается сведений о Йамар (реке Обь), однако имеются упоминания о реке под названием Артуш,

которая в рукописях XI–XIII вв. однозначно соответствует современному Иртышу.

По-видимому, первым арабским автором, упомянувшим в своем сочинении реку Артуш (Иртыш), был известный багдадский ученый ал-Масуди (ок. 896–956), объединивший в своих работах исторические и географические наблюдения. Наиболее известен он историческим трудом «Золотые копи и россыпи самоцветов», за что современные исследователи образно называют его «арабским Геродотом» [22].

Незадолго до смерти ал-Масуди закончил свое последнее сочинение «Китаб ат-танбих ва-л-ишраф» («Книга указания и наблюдения», в других переводах «Книга наставления и пересмотра»), где исправил и уточнил сведения, изложенные в своих предыдущих работах. В этом труде при описании Хазарского (Каспийского) моря ученый упомянул о том, что в него впадают реки Черный и Белый Иртыш [23. С. 16]:

«Из больших известных рек, впадающих в это море [Хазарское], река Черный Иртыш и река Белый Иртыш. Обе они велики, каждая из них больше Тигра и Евфрата. [Расстояние] между устьями их около десяти дней пути. Вдоль их берегов расположены зимовья и летние кочевья кимаков и гузов [племен] из тюрок» [24. С. 166; 25. С. 117].

Утверждение ал-Масуди о впадении двух Иртышей в Каспийское море показывает, что багдадский историк имел очень смутные представления о реальной реке Иртыш, но уже знал о ее существовании и употреблял знакомое нам название. Примечательно, что при столь неточных знаниях о западносибирской реке, автор верно характеризует берега Иртыша как место обитания тюркских племен – кимаков и гузов. По мнению Т.М. Калининой, Белый и Черный Иртыш, упомянутые ал-Масуди, «являются разными частями притока реки Обь» [26. С. 170].

Исламские географы X в. знали имя реки, имели какие-то представления о населявших ее народах, но не располагали сведениями о том, куда же несет свои воды Иртыш. Поэтому первоначально наиболее приемлемой казалась мысль о впадении Иртыша в Каспийское море. В дальнейшем знания мусульманских ученых об Иртыше несколько изменились, его стали связывать с неведомым восточным истоком Волги. Представление о реке Артуш как об одном из притоков, питающих восточный исток Волги, сформировалось к концу X века. Возможно, оно базировалось на убеждении о связи западносибирского Иртыша с Каспием, бытование которого зафиксировал ал-Масуди.

Неизвестный персидский автор, создавший в 982/983 гг. компилятивное сочинение «Худуд ал-Алам» («Пределы мира»), выводил исток Атила (Волги) из северных гор, откуда вытекал и Артуш (Иртыш). В «Рассказе о реках» он описывает три большие северные реки, берущие начало на горе, «расположенной на границе между кимаками и хырхызцами». Самая южная из них – река Рас «течет в северных пределах и по стране гузов... пересекает область гузов и впадает в Хазарское море» [27. Р. 75 (§6, пункт 41); 28. С. 38].

Севернее течет «еще одна река – Артуш, которая начинается на той же горе. Это большая вода, чер-

ная, но годная для питья и пресная. Она протекает между гузами и кимаками пока не достигнет селения Джубин (Чубин) в стране кимаков; затем она впадает в реку Атил. Еще одна река – Атил, которая начинается на той же горе к северу от Артуш. Это могучая и широкая река, текущая через страну кимаков вниз до селения Джубин (Чубин); затем она течет в западном направлении вдоль границы между гузами и кимаками пока не минует Булгар. Затем она поворачивает на юг, протекая между тюркскими печенегами и буртасами, пересекает город Атил, относящийся к хазарам, и впадает в Хазарское море» [27. Р. 75 (§6, пункты 42–43)].

В отличие от ал-Истахри и Ибн Хаукала, неизвестный автор «Пределов мира» считал, что границей между землями кимаков и гузов в восточной части их территории является река Артуш (от истока до устья, вплоть до впадения ее в Атил). Лишь затем границей становится река Атил, которая до соединения с Артушем текла севернее, по земле кимаков.

Горный хребет («гора»), с которого, по словам автора рукописи, начинались Волга и Иртыш, отдельно описан в «Рассказе о горах»: «Еще одна гора [расположена] в северной области, между границей кимаков и началом [расселения] хырхызов. Она идет от самой границы кимаков и тянется в восточном направлении до границы хырхызов, потом сворачивает и спускается к северным районам, до тех самых мест, где кончаются заселенные районы света. В северных районах эту гору кимаки называют Кандаурбаги (K.ndav.r-baghi)» [27. Р. 66 (§5, пункт 12); 28. С. 37].

Переводчик и исследователь этого сложного географического сочинения Владимир Фёдорович Минорский (1877–1966) в своем комментарии к процитированному отрывку указывал: «Гора, протянувшаяся между кимаками (ср. §18) и хырхызами (ср. §14), имеет сходство с Алтайскими горами в окрестностях истока Иртыша (§6, 42)» [27. Р. 202].

Действительно, описанный горный хребет своей южной частью соприкасался с местами обитания прииртышских кимаков и енисейских кыргызов, а в северном направлении тянулся до края известного арабам населенного мира. Выражение «Идет от самой границы кимаков и тянется в восточном направлении до границы хырхызов», на наш взгляд, означает, что этим хребтом страна кимаков на востоке отделялась от земель кыргызов, причем горная область не входила в состав ни одного из названных тюркских государств.

Географически описанный горный хребет определенно отождествляется с Алтайскими горами, с которых действительно берет начало Иртыш. К северу от этих гор начинались неведомые арабам земли. Никаких рек, текущих с Алтая на север, они еще не знали.

В пользу предложенной реконструкции свидетельствует «Рассказ о стране кимаков», помещенный в том же сочинении «Худуд ал-Алам»:

«К востоку от этой страны живет племя хырхызов; к югу от нее – реки Артуш [Artush] и Атил [Atil]; к западу от нее некоторые из хифчахов [Khifchakh] и некоторые из северных ненаселенных земель; север ее

расположен в тех северных местностях, где люди не могут жить» [27. Р. 99 (§18); 28. С. 44].

В дополнение к сказанному автор рукописи сообщал, что на западе есть «еще одна небольшая гора, [которая] простирается между концом границы русов и началом границы кимаков; она продолжается на расстояние пяти дней» [27. Р. 68 (§5, пункт 19)]. В «Рассказе о стране русов» этот хребет, ограничивающий страну с востока, назван «горами печенегов» [27. Р. 159 (§44)]. Весьма вероятно, что речь идет о горах южного Урала, где расположены наиболее восточные притоки Камы, входящие в бассейн Волги.

Отрезок реки Атил к востоку от Уральских (Печенежских) гор не соответствует реальной реке Волге, и в этом смысле его описание легендарно. В литературе уже высказывалась мысль о том, что «гора в северной области», с которой автор «Пределов мира» связывал исток Атила, может быть соотнесена с Алтаем. По верному замечанию Елены Сергеевны Галкиной, «автор “Худуд ал-алам” выводил исток из “северных гор” где-то на севере Алтая. И только пройдя тюркские кочевья – земли гузов и кимаков и побывав современными Обью, Иртышем, Ишимом, Тоболом, Белой, – Атил, миновав булгар, становится привычной для нас Волгой» [29. С. 7–8].

Выводы

На наш взгляд, в рассказе о «зауральском» отрезке реки Атил в «Пределах мира» названы географические характеристики, в которых можно увидеть какое-то отражение реалий западносибирской гидросети:

Во-первых, Иртыш впадает где-то на равнине в «сибирскую» Атил, причем эта «могучая и широкая река» явно крупнее реки Артуш. Действительно, Иртыш впадает на Западно-Сибирской равнине в Обь, которая значительно полноводнее его.

Во-вторых, река начинается с тех же гор, откуда вытекает Артуш (Иртыш), причем исток Атила расположен севернее истока Иртыша. Если обратиться к географической карте, легко убедиться, что истоки Оби расположены в тех же горах, откуда вытекает Иртыш, но только севернее.

В-третьих, по сведениям автора «Пределов мира», Артуш и Атил берут начало с горного хребта, который является границей между землями кимаков и кыргызов. Такой естественной границей между землями енисейских кыргызов и прииртышских кимаков были горы Алтая. Именно с хребтов Алтая берут начало Обь и ее крупнейший приток Иртыш.

Перечисленные признаки позволяют утверждать, что мусульманский географ конца X века при описании кимакского (зауральского) отрезка реки Атил использовал смутные сведения о великой сибирской реке Обь.

Таким образом, тексты географических описаний мусульманских авторов X в. и сопровождавшие их сочинения круглые карты мира, по нашему мнению, отражают начальную стадию формирования представлений о западносибирских реках Иртыше и Оби. Арабо-персидские географы X в. уже знали название реки Иртыш и имели очень смутные представления о

реке Обь, верховья которой в то время устойчиво ассоциировались с восточным истоком Волги.

Представление об Оби как об отдельной реке и ее тюркское название Ямар (Йамар) появляются в географической литературе Востока лишь в следующем столетии [21. С. 113, 423]. В середине XII в. выдающийся арабский ученый ал-Идриси уже «имел много сведений о стране кимаков и поэтому отказался от

представления о том, что Атил берет начало в стране киргизов и течет между гузами и кимаками». В своем описании «ал-Идриси локализует исток Атила в стране тюрков, но не говорит при этом, какой тюркский народ он имеет в виду» [14. С. 139, прим. 10, 47, 145). Так пресекалась географическая легенда о начале восточного истока Волги в горах Алтая, около земель киргизов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Крачковский И.Ю. Избранные сочинения. Т. 4: Арабская географическая литература. М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1957. 919 с.
2. Багров Л.С. История картографии. М.: Центрполиграф, 2004. 320 с.
3. Райт Дж.К. Географические представления в эпоху крестовых походов: Исследование средневековой науки и традиции в Западной Европе: пер. с англ. М.: Наука, 1988. 477 с.
4. Чекин Л.С. Картография христианского средневековья. VIII–XIII вв.: тексты, перевод, комментарий. М.: Вост. лит. РАН, 1999. 366 с. (Сер. Древнейшие источники по истории Восточной Европы).
5. Българските земи в европейската картографска традиция (III–XIX в.). Атлас (Карты) = The Bulgarian Lands in the European Cartographic Tradition (3rd–19th Centuries). Atlas / сост. Д. Стоименов. София: Държавна агенция «Архиви», 2008. 585 с.
6. Zacharias Lilius. Orbis brevium. Florence: Antonio di Bartolommeo Miscomini, 1493. 260 p.
7. Needham Joseph. Geography and Cartography // Science and Civilisation in China. Cambridge: Cambridge University Press, 1959. Vol. 3: Mathematics and the Sciences of the Heavens and the Earth. P. 497–590.
8. Истахри. Извлечения из «Китаб месалик ал-мамалик» ал-Истахри / пер. с араб. С. Волина // Материалы по истории туркмен и Туркмении. М.; Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1939. Т. 1: VII–XV вв. Арабские и персидские источники. С. 167–181. (Труды Института востоковедения, XXIX).
9. Истахри. Китаб масалик ал-мамалик ал-Истахри // Материалы по истории киргизов и Киргизии. М.: Наука, 1973. Вып. 1. С. 15–23 (пер. с араб. Л.З. Писаревского), 24–34 (пер. с перс. З.Н. Ворожейкиной).
10. Бартольд В.В. Киргизы. Исторический очерк // Сочинения. М.: Изд-во вост. лит., 1963. Т. 2, ч. 1: Общие работы по истории Средней Азии. Работы по истории Кавказа и Восточной Европы. С. 471–543.
11. Opus geographicum auctore Ibn Naukal (Abu'l-Kasim ibn Naukal al-Nasibi): Secundum textum et imagines codicis constantinopolitani conservati in Bibliotheca Antiqui Palatii № 3346 cui titulus est «Liber imaginis terrae» / Edidit collato textu primae editionis aliisque fontibus adhibitis J.H. Kramers. Fasciculus primus. Lugduni Batavorum: apud E.J. Brill, 1938. 248 p. (Bibliotheca geographorum arabicorum, pars secunda; editio secunda).
12. Ибн Хаукал. Книга путей и стран / сост., пер. и коммент. Т.М. Калининой // Древняя Русь в свете зарубежных источников: хрестоматия. М.: Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2009. Т. 3: Восточные источники. С. 87–94.
13. Калинина Т.М., Флёрков В.С., Петрухин В.Я. Хазария в кросскультурном пространстве: историческая география, крепостная архитектура, выбор веры. М.: ЯСК; Рукописные памятники Древней Руси, 2014. 208 с.
14. Коновалова И.Г. Ал-Идриси о странах и народах Восточной Европы: текст, перевод, комментарий. М.: Вост. лит. РАН, 2006. 328 с. (Сер.: Древнейшие источники по истории Восточной Европы).
15. Mercator G. Atlas sive Cosmographicae Meditationes de Fabrica Mundi et Fabricati Figura. Duisburg, 1595. [556 p.].
16. Кордт В.А. Материалы по истории русской картографии. Сер. 1. Вып. 1. Карты всей России и южных ее областей до половины XVII века. Киев: Тип. С.В. Кульженко, 1899. 15 с., 32 карты.
17. Герберштейн С. Записки о Московии: в 2 т. М.: Памятники исторической мысли, 2008. Т. 1. 776 с.
18. Устюжский летописный свод (Архангелогородский летописец). М.; Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1950. 128 с.
19. Козин С.А. Сокровенное сказание: Монгольская хроника 1240 г. Юань чао би ши: монгольский обыденный сборник. М.; Л., 1941. Т. 1. 620 с. (Труды Института востоковедения, т. 34).
20. Махмуд ал-Кашгари. Диван Лугат ат-Турк / пер., предисл. и коммент. З.-А.М. Ауэзовой. Алматы: Дайк-Пресс, 2005. 1288 с. (Казахстанские востоковедные исследования).
21. Махмуд ал-Кашгари. Диван лугат ат-турк (Свод тюркских слов): в 3 т. / пер. с араб. А.П. Рустамова. М.: Вост. лит. РАН, 2010. Т. 1. 461 с. (Памятники письменности Востока, 128).
22. Микульский Д.В. Арабский Геродот. М.: Алетея, 1998. 229 с.
23. Калинина Т.М. «Китаб ат-танбих ва-л-ишраф» (Книга предупреждения и пересмотра) арабского ученого X в. ал-Масуди // Вестник РГНФ. 2001. № 1. С. 14–21.
24. Масуди. Извлечения из «Китаб ат-танбих ва-л-ишраф» ал-Масуди / пер. с араб. С. Волина // Материалы по истории туркмен и Туркмении. М.; Л.: Изд-во Акад. наук СССР, 1939. Т. 1: VII–XV вв. Арабские и персидские источники. С. 166. (Труды Института востоковедения, XXIX).
25. Бунятов З.М., Велиханова Н.М. Каспийское море в арабских источниках // Известия АН АзССР. Сер. истории, философии и права. 1988. № 3. С. 113–124.
26. Калинина Т.М. Водные пути сообщения Восточной Европы в представлениях арабо-персидских авторов IX–X вв. // «Русская река»: Речные пути Восточной Европы в античной и средневековой географии. М.: Языки славянских культур, 2007. С. 101–172.
27. Hudud al-Alam. The Regions of the World. A Persian Geography 372 A.H. – 982 A.D. / Translated and explained by V. Minorsky [London, 1937]. 2nd ed. London, 1970 (E.J.W. Gibb Memorial Series. New Series, XI) [Reprinted 1982]. URL: <https://ru.scribd.com/document/360663222/Hudud-Al-Alam-the-Regions-of-the-World-a-Persian-Geography-372-a-h-982-a-d> (дата обращения: 07.10.2018).
28. Худуд ал-Алам / пер. с персидского З.Н. Ворожейкиной // Материалы по истории киргизов и Киргизии. М.: Наука, 1973. Вып. 1. С. 35–45.
29. Галкина Е.С. К проблеме локализации народов Восточной Европы на этнической карте географов «школы ал-Джайхани» // Ученые записки Центра арабских исследований. М.: Ин-т востоковедения РАН, 2003. Вып. 3. С. 3–20.

Статья представлена научной редакцией «История» 1 декабря 2019 г.

Formation of Ideas About the Eastern Source of the Volga and about the Irtysh in the Muslim Geographic Literature of the 10th Century

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal, 2020, 452, 117–126.

DOI: 10.17223/15617793/452/14

Vadim B. Borodaev, Altai State Pedagogical University (Barnaul, Russian Federation). E-mail: borodaev@uni-altai.ru

The aim of the article is to study the image of the Volga (Itil) River and its sources, the beginning of which the Muslim authors believed to be in the mountains of Asia. The main problem of this article is the identification of these sources with the modern hydrographic network of North Asia (the Ob and Irtysh Rivers). The research methodology consisted in comparing the images (1) on different maps, and (2) with descriptions of geographical realities recorded in the works by Arab authors. For convenient work and perception of realities, two maps used were drawn with reproduction of the majority of inscriptions in Cyrillic (orientation to the north). The drawing of Haukal's hydrography reproduces the publication of the map according to the 11th-century Istanbul manuscript published by the Dutch Arabist Johannes Kramers. The world map of al-Istakhri is given schematically on the basis of a publication by Joseph Needham. In the text of the geographical texts of al-Istakhri, the Volga (Itil) is described as a river flowing from the lands of the Turkic Kyrgyz. According to al-Istakhri, the source of the Itil (Volga) was located somewhere on the border of the Kimak lands and their eastern neighbors Kyrgyz. On Haukal's world map, the Volga has three sources: western, northern, and eastern. Like on al-Istakhri's map, the eastern source starts from the south-western frontier of Kyrgyz lands. As I.G. Kononova noted, Arab-Persian authors placed the sources of the Kama River (the real eastern source of the Volga) far in Asia, confusing them with the upper reaches of the Irtysh. In the article, the authors studied the first Arab sources of the 9th–10th centuries with data on the Irtysh (Artush): al-Masudi's *Book of Admonition and Revision (Kitab at-Tanbih wa-l-'Ishraf)* and *Boundaries of the World (Hudud al-Alam)* by an unknown Persian author. As a result of the analysis of the geographical descriptions and maps, the authors came to the conclusion that the study of the sources allows stating that Muslim geographers of the late 10th century describing the Kimak (Trans-Ural) section of the Atil River used unclear information about the great Siberian river Ob. The eastern borders of the Upper Ob basin (the upper reaches of the Tom and the eastern tributaries of the Biya) really adjoined the lands of the Yenisei Kyrgyz. The sources of the Ob are located in the same mountains from which the Irtysh flows, but only more to the North.

REFERENCES

1. Krachkovskiy, I.Yu. (1957) *Izbrannye sochineniya* [Selected Works]. Vol. 4. Moscow; Leningrad: USSR AS.
2. Bagrov, L.S. (2004) *Istoriya kartografii* [History of Cartography]. Moscow: Tsentrpoligraf.
3. Wright, J.K. (1988) *Geograficheskie predstavleniya v epokhu krestovyykh pokhodov: Issledovanie srednevekovoy nauki i traditsii v Zapadnoy Evrope* [The Geographical Lore of the Time of the Crusades: A Study in the History of Medieval Science and Tradition in Western Europe]. Translated from English Moscow: Nauka.
4. Chekin, L.S. (1999) *Kartografiya khristianskogo srednevekov'ya. VIII–XIII vv.: teksty, perevod, kommentariy* [Cartography of the Christian Middle Ages. The 8th–13th Centuries: Texts, Translation, Commentary]. Moscow: Vost. lit. RAS.
5. Stoimenov, D. (2008) *The Bulgarian Lands in the European Cartographic Tradition (3rd–19th Centuries)*. Atlas. Sofia: D'rzhavna agentsiya "Arkhivi". (In Bulgarian).
6. Zacharias Lilius. (1493) *Orbis brevium*. Florence: Antonio di Bartolommeo Miscomini.
7. Needham, J. (1959) *Science and Civilisation in China*. Vol. 3: Mathematics and the Sciences of the Heavens and the Earth. Cambridge: Cambridge University Press. pp. 497–590.
8. al-Istakhri. (1939) Izvlecheniya iz "Kitab mesalik al-memalik" al-Istakhri [Extracts from "Routes of the Realms"]. Translated from Arab by S. Volin. In: Krachkovskiy, I.Yu. (ed.) *Materialy po istorii turkmen i Turkmenii* [Materials on the History of the Turkmen and Turkmenistan]. Vol. 1. Moscow; Leningrad: USSR AS. pp. 167–181.
9. al-Istakhri. (1973) *Kitab masalik al-memalik al-Istakhri* [Routes of the Realms]. In: Romodin, V.A. (ed.) *Materialy po istorii kirgizov i Kirgizii* [Materials on the History of the Kyrgyz and Kyrgyzstan]. Vol. 1. Moscow: Nauka. pp. 15–23 (Translated from Arab by L.Z. Pisarevskiy), 24–34 (Translated from Persian by Z.N. Vorozheykina).
10. Bartol'd, V.V. (1963) *Sochineniya* [Writings]. Vol. 2. Pt. 1. Moscow: Izd-vo vost. lit. pp. 471–543.
11. Haukal. (1938) *Opus geographicum auctore Ibn Haukal (Abu'l-Kasim ibn Haukal al-Nasibi): Secundum textum et imagines codicis constantinopolitani conservati in Bibliotheca Antiqui Palatii № 3346 cui titulus est "Liber imaginis terrae"*. Edidit collato textu primae editionis aliisque fontibus adhibitis J.H. Kramers. Fasciculus primus. Lugduni Batavorum: apud E.J. Brill. (Bibliotheca geographorum arabicorum, pars secunda; editio secunda).
12. Haukal. (2009) *Kniga putey i stran* [Routes and Realms]. Translated by T.M. Kalinina. In: Dzhakson, T.N., Kononova, I.G. & Podosinova, A.V. (eds) *Drevnyaya Rus' v svete zarubezhnykh istochnikov: khrestomatiya* [Ancient Russia in the Light of Foreign Sources: Anthology]. Vol. 3. Moscow: Russkiy Fond Sodeystviya Obrazovaniyu i Nauke. pp. 87–94.
13. Kalinina, T.M., Flerov, V.S. & Petrukhin, V.Ya. (2014) *Khazariya v krosskul'turnom prostranstve: istoricheskaya geografiya, krepostnaya arkhitektura, vybor very* [Khazaria in the Cross-Cultural Space: Historical Geography, Fortress Architecture, Choice of Faith]. Moscow: YaSK; Rukopisnye pamyatniki Drevney Rusi.
14. Kononova, I.G. (2006) *Al-Idrisi o stranakh i narodakh Vostochnoy Evropy: tekst, perevod, kommentariy* [Al-Idrisi on the Countries and Peoples of Eastern Europe: Text, Translation, Commentary]. Moscow: Vost. lit. RAS.
15. Mercator, G. (1595) *Atlas sive Cosmographicæ Meditationes de Fabrica Mundi et Fabricati Figura*. Duisburg.
16. Kordt, V.A. (1899) *Materialy po istorii russkoy kartografii* [Materials on the History of Russian Cartography]. Ser. 1. Is. 1. Kiev: Tip. S.V. Kul'zhenko.
17. Gerbershteyn, S. (2008) *Zapiski o Moskovii: v 2 t.* [Notes on Muscovy: In 2 Vols]. Vol. 1. Moscow: Pamyatniki istoricheskoy mysli.
18. Serbina, K.N. (ed.) (1950) *Ustyuzhskiy letopisnyy svod (Arkhangelogorodskiy letopisets)* [Ustyug Chronicle Code (Arkhangelogorod Chronicler)]. Moscow; Leningrad: USSR AS.
19. Kozin, S.A. (1941) *Sokrovennoe skazanie: Mongol'skaya khronika 1240 g.* [The Secret History: The Mongol Chronicle of 1240]. Vol. 1. Moscow; Leningrad: Vost. lit. RAS.
20. Mahmud al-Kashgari. (2005) *Divan Lugat at-Turk* [Compendium of the Languages of the Turks]. Translated from Arab by Z.-A.M. Auezova. Almaty: Dayk-Press.
21. Mahmud al-Kashgari. (2010) *Divan lugat at-turk (Svod tyurkskikh slov): v 3 t.* [Compendium of the Languages of the Turks: In 3 Vols]. Translated from Arab by A.R. Rustamov. Vol. 1. Moscow: Vost. lit. RAS.
22. Mikul'skiy, D.V. (1998) *Arabskiy Gerodot* [Arab Herodotus]. Moscow: Aleteya.
23. Kalinina, T.M. (2001) "Kitab at-tanbih va-l-'ishraf" (Kniga preduprezhdeniya i peresmotra) arabskogo uchenogo X v. al-Masudi [Book of Admonition and Revision by a 10th-Century Arab Scientist al-Masudi]. *Vestnik RGNF*. 1. pp. 14–21.
24. al-Masudi. (1939) Izvlecheniya iz "Kitab at-tanbih va-l-'ishraf" al-Masudi [Extracts from the Book of Admonition and Revision]. Translated from Arab by S. Volin. In: Krachkovskiy, I.Yu. (ed.) *Materialy po istorii turkmen i Turkmenii* [Materials on the History of the Turkmen and Turkmenistan]. Vol. 1. Moscow; Leningrad: USSR AS

25. Buniyatov, Z.M. & Velikhanova, N.M. (1988) Kaspiyskoe more v arabskikh istochnikakh [The Caspian Sea in Arab Sources]. *Izvestiya AN AzSSR. Ser. istorii, filosofii i prava*. 3. pp. 113–124.
26. Kalinina, T.M. (2007) Vodnye puti soobshcheniya Vostochnoy Evropy v predstavleniyakh arabo-persidskikh avtorov IX–X vv. [Waterways of Eastern Europe in the Views of Arab-Persian Authors of the 9th–10th Centuries]. In: Dzhakson, T.N., Kalinina, T.M., Konovalova, I.G. & Podosinov, A.V. *“Russkaya reka”: Rechnye puti Vostochnoy Evropy v antichnoy i srednevekovoy geografii* [“Russian River”: River Ways of Eastern Europe in Ancient and Medieval Geography]. Moscow: Yazyki slavyanskikh kul'tur. pp. 101–172.
27. Hudud al-Alam. (1970) *The Regions of the World. A Persian Geography 372 A.H. – 982 A.D.* Translated from Russian and explained by V. Minorsky. 2nd ed. London: E.J.W. Gibb Memorial. [Online] Available from: <https://ru.scribd.com/document/360663222/Hudud-Al-Alam-the-Regions-of-the-World-a-Persian-Geography-372-a-h-982-a-d>. (Accessed: 07.10.2018).
28. Anon. (1973) Khudud al-Alam [Boundaries of the World]. Translated from Persian by Z.N. Vorozheykina. In: Romodin, V.A. (ed.) *Materialy po istorii kirgizov i Kirgizii* [Materials on the History of the Kyrgyz and Kyrgyzstan]. Vol. 1. Moscow: Nauka. pp. 35–45.
29. Galkina, E.S. (2003) K probleme lokalizatsii narodov Vostochnoy Evropy na etnicheskoy karte geografov “shkoly al-Dzhaykhani” [On the Problem of Localization of the Peoples of Eastern Europe on the Ethnic Map of Geographers of the Al-Jayhani School]. *Uchenye zapiski Tsentra arabskikh issledovaniy*. 3. pp. 3–20.

Received: 01 December 2019